

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2005

1.ª FASE

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfosintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

A Virtude dirige-se ao jovem Hércules exortando-o a procurar o caminho do Bem; o Mal, porém, interrompe-a, para aconselhar o herói a percorrer um caminho mais fácil.

- 1 – Οὐδὲν γὰρ ἄνευ πόνου καὶ ἐπιμελείας θεοὶ διδόνασιν ἀνθρώποις,
2 ἀλλ' εἴτε¹ τοὺς θεοὺς ἴλεως² εἶναί σοι βούλει, θεραπευτέον³ τοὺς θεοὺς,
3 εἴτε¹ ὑπὸ φίλων ἐθέλεις ἀγαπᾶσθαι, τοὺς φίλους εὐεργετητέον⁴.
4 Καὶ ἡ Κακία ὑπολαβοῦσα εἶπεν·
5 – Ἐννοεῖς, ὦ Ἡράκλεις, ὡς χαλεπὴν καὶ μακρὰν ὁδὸν ἐπὶ τὰς
6 εὐφροσύνας ἢ γυνή σοι αὕτη⁵ διηγεῖται⁶; ἐγὼ δὲ ῥαδίαν καὶ βραχεῖαν
7 ὁδὸν⁷ ἐπὶ τὴν εὐδαιμονίαν⁸ ἄξω σε.

Xenofonte, *Memoráveis*, II, 1, 28 e 29 (texto com supressões)
Londres, Loeb Classical Library, 1968

Notas:

- 1 εἴτε... εἴτε... : se... se...
- 2 ἴλεως: acusativo do plural.
- 3 θεραπευτέον (ἐστί): é preciso (deves) venerar.
- 4 εὐεργετητέον (ἐστί): é preciso (deves) tratar bem.
- 5 ἢ γυνή... αὕτη: refere-se à Virtude (personificada).
- 6 διηγεῖται: forma do verbo διηγέομαι (mostrar).
- 7 ῥαδίαν καὶ βραχεῖαν ὁδὸν: complemento circunstancial de lugar por onde.
- 8 εὐδαιμονίαν: felicidade.

Após a leitura atenta do texto, responda às questões que se seguem.

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. Οὐδὲν (linha 1).
 - 1.2. (ὑπὸ) φίλων (linha 3).
 - 1.3. (ἐπὶ) τὰς εὐφροσύνας (linhas 5-6).
 - 1.4. σοι (linha 6).
2. Indique o tempo, o modo, a pessoa, o número e a voz em que se encontram as seguintes formas verbais:
 - 2.1. διδόνασιν (linha 1).
 - 2.2. ἄξω (linha 7).

3. Considere a oração τούς θεούς ἴλεως εἶναί σοι (linha 2).

3.1. Classifique-a.

3.2. Transcreva o sujeito.

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega θεοὶ (linha 1) e as palavras portuguesas **teocracia** e **politeísmo**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **filatelia**, **macrobiótico**, **epílogo** e **gineceu**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Os deuses ajudam os homens que desejam praticar boas acções; assim, para que os deuses sejam propícios, os Gregos oferecem-lhes sacrifícios.

Vocabulário:

Ajudar: ὠφελέω.

Boas acções: ἀγαθά, -ῶν (τά).

Praticar: πράσσω.

Sacrifício: θυσία, -ας (ή).

V

Profundamente religioso, o homem grego, querendo agir de acordo com a vontade divina, observava com rigor os rituais, para obter o favor dos deuses.

Elabore uma composição clara e bem estruturada sobre **as cerimónias de culto**, considerando:

- os sacrifícios;
- outros actos de culto.

FIM

COTAÇÕES

I

1. 20 pontos
2. 10 pontos
3. 10 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos